

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/C.3/34/15  
10 December 1979  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать четвертая сессия  
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ  
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 4 декабря 1979 года на имя  
Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить письмо от 4 декабря 1979 года, направленное Вам г-ном Наилом Аталаем, представителем Федеративного турецкого государства Кипр.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи во время обсуждения Третьим комитетом пункта 12 повестки дня.

Орхан ЭРАЛП  
Посол  
Постоянный представитель

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Письмо представителя Федеративного турецкого государства Кипр от 4 декабря 1979 года на имя Генерального секретаря

Я хотел бы сослаться на письмо представителя администрации киприотов-греков г-на Андреаса Мавромматиса (30 ноября 1979 года, A/C.3/34/13) и представление г-на Майкла Шерифеса в Третьем комитете по вопросу о пропавших без вести лиц.

Однако, к сожалению, мы еще раз стали свидетелями того, как проблема, которая является гуманитарной для киприотов-турок, рассматривается киприотами-греками как политическая. Эта проблема по-прежнему остается нерешенной и ее урегулирование затягивается в ущерб семьям пропавших без вести лиц всего лишь потому, что киприоты-греки решили придать ей политическую окраску и использовать ее в целях проводимой ими близорукой пропаганды. Всем известно, что греческая сторона препятствовала созданию комитета в рамках резолюции 32/128 Генеральной Ассамблеи.

Кроме того, представитель администрации киприотов-греков обошел молчанием важные аспекты, касающиеся третьего члена предлагаемого комитета по делам пропавших без вести лиц и деятельности этого комитета. Не упоминается и тот факт, что Международный комитет Красного Креста (МККК), когда к нему обратились с просьбой высказать свое мнение, отказался принять участие в каком-либо голосовании, подтвердив тем самым свое согласие с позицией киприотов-турок, в соответствии с которой все решения должны приниматься путем консенсуса. Ничего также не говорится о том, что в юридическом заключении, полученном в этой связи от Организации Объединенных Наций, указывается, что при отсутствии ясно выраженного согласия обеих сторон Генеральная Ассамблея не может возложить на Генерального секретаря или с этой же целью на его представителя роль арбитра, решения которого имеют обязательную силу, что не существует прецедента, когда подобная роль была бы возложена на Генерального секретаря без согласия на то обеих сторон и, наконец, что в соответствии с установившейся международной практикой в вопросе урегулирования споров приоритет отдается согласию сторон. Во всяком случае, в соответствии с решением, достигнутым на совещании на высшем уровне, состоявшемся 19 мая 1979 года, Его Превосходительство г-н Рауф Р. Денташ, президент Федеративного турецкого государства Кипр, препроводил 21 мая 1979 года в письменном виде премьер-министру Федеративного турецкого государства Кипр новые предложения, выдвинутые Вашим Превосходительством. Совет министров после тщательного изучения новых предложений постановил настаивать на создании комитета в соответствии с резолюцией 32/128 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1977 года. Кроме

того, такого же мнения придерживается Турко-киприотский комитет родственников пропавших без вести лиц. Ниже, для сведения Вашего Превосходительства, приводится текст заявления главы этого Комитета д-ра Огуза Вели Бейдоглу, с которым он выступил 19 июля 1979 года в ответ на ранее сделанное заявление епископа Христофороса, являющегося представителем противной стороны:

"Те, кто в течение 16 лет скрывал от нас сведения о судьбе пропавших без вести киприотов-турок, а сейчас поднимает шумиху по этому поводу, преследуют лишь пропагандистские цели. Мы также ожидаем создания Комитета по делам пропавших без вести лиц с участием МККК.

Мы хотели бы также напомнить всем заинтересованным сторонам о том, что те, кто лишил жизни сотен киприотов-турок в 1974 году и похоронил их в общих могилах, еще не сообщили фамилий киприотов-греков и киприотов-турок, которые были убиты ими во время переворота 1974 года.

Три года прошло со времени показаний Папатсестоса о том, что его заставляли силой оружия хоронить в общих могилах трупы убитых во время переворота, которые целыми грузовиками привозили к месту захоронения. Пока еще не известны даже имена этих несчастных жертв.

До сих пор не известны места захоронения наших братьев, схваченных в Ташкенте (Тохни), Татли Су (Мары), Терази (Зия) и расстрелянных под Лимасолом.

С точки зрения международной общественности, использование лидерами киприотов-греков вопроса о трагической судьбе пропавших без вести лиц в качестве объекта и средств пропаганды является неслыханным позором. Мы протестуем против подобного бесчеловечного отношения.

Как родственники пропавших без вести киприотов-турок мы хотели бы еще раз заявить о том, что мы не выступаем против решения этой гуманитарной проблемы комитетом, созданным с участием представителя Красного Креста, комитетом, который в первую очередь занялся бы вопросом о киприотах-турках, пропавших без вести в период 1963-1968 годов; однако мы не согласны с требованием стороны киприотов-турок о том, чтобы в работе этого комитета участвовал представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а не представитель Красного Креста, так как это неизбежно придаст политическую окраску деятельности комитета и будет использоваться стороной киприотов-турок в пропагандистских целях.

Общеизвестным является тот факт, что МККК после изучения в комитете, в состав которого входили киприоты-турки и киприоты-греки, вопроса о лицах, пропавших без вести в период 1974-1975 годов

- a) подтвердил, что все военнопленные-греки, вывезенные в Турцию, были возвращены стороне киприотов-греков;
- b) установил, что многие киприоты-греки, значившиеся в списках пропавших без вести лиц, на самом деле находятся в зонах киприотов-греков;
- c) завершил расследование дел пропавших без вести лиц и сообщил заинтересованным сторонам о его результатах;
- d) возвратил 30 незавершенных дел г-ну Денкташу и г-ну Клеридису, которые в то время вели переговоры, и закрыл свое отделение в Никозии.

Причина возражений стороны киприотов-греков против участия Красного Креста в работе комитета заключается в понимании ею возможности использования этой организации для осуществления своей отвратительной бесчеловечной политики.

Мы хотели бы, чтобы эти факты стали известны мировой общественности.

Лидеры киприотов-греков не обладают ни правами, ни полномочиями для того, чтобы использовать в своих интересах страдания людей.

Мы настоятельно призываем правительство Федеративного турецкого государства не соглашаться с какой бы то ни было формулой, за исключением резолюции Третьего комитета, принятой единогласно в 1977 году, и настаиваем на том, чтобы расследование по этому вопросу велось в хронологическом порядке, о чем ранее была достигнута договоренность".

Как хорошо известно Вашему Превосходительству и как я указывал в своем письме от 13 декабря 1978 года (A/33/499-s/12967), сторона киприотов-турок всегда подчеркивала свою готовность создать комитет с участием представителя Международного комитета Красного Креста для проведения расследования по данному вопросу в соответствии с резолюцией 32/128, принятой без голосования Генеральной Ассамблеей 16 декабря 1977 года, в стремлении избежать дальнейшей задержки.

A/C.3/34/15

Russian

Annex

Page 4

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи в ходе обсуждения Третьим комитетом пункта 12 повестки дня.

Наил АТАЛАЙ  
Представитель Федеративного  
турецкого государства Кипр

---